

# ST. JAMES OF NISIBIS ARMENIAN APOSTOLIC ORTHODOX CHURCH

ՍԲ. ՅԱԿՈԲ ՄՕԲԼԱՅԻ ՀԱՅՐԱՊԵՏ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Reverend Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

Deacon Larry Farsakian, Sacristan

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)

[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

ՓԵՏՐՈՒԱՐ 28, 2021

FEBRUARY 28, 2021

*Sunday of the Prodigal Son*

*Անառապի Կիրակի*



Armenian Historical Year 4513 (ՏՇԺԳ)-Armenian Calendrical Year 1470 (ՌՆՀ)

Night Hour	9:00 AM
Sunrise Hour	10:30
Holy Badarak	10:30 AM
Bible Readings	Isaiah 54:11-55:13; 2 Corinthians 6:1-7:1; Luke 15:1-32

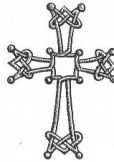
**ԿԻՐԱԿԻ, ՓԵՏՏՈՒԱՐ 28, 2021**

Գիշերային ժամ	9:00
Արևազայի ժամ	10:00
Սուրբ Պատարագ	10:30
Ընթերցումներ	Եսայի 54:11-55:13; Բ Կորնթացիներուն 6:1-7:1; Ղուկաս 15:1-32

**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ – HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE***Scripture Reading: Gospel of Luke 12:32-40 (Page 58)***For the souls of**

Gagik Gabrielyan (40 days)

Elina Sarkisian (40 days)

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Alexander Adajian	Michael Green	Dn. Hagop Papazian
Saro Anbarchian	Nargez Hamayak	Nanci Perkhaus
Andre, Servant of God	Fred Harburg	Sofia Petrosyan
Naringul Caliscan	Leo Harootyan	Antony Puckett
Carolyn Conger	Robert Lapointe	Virgie Jandegian Saskowski
Veronica Dadourian	Melina Loloyan	Surpik Simon
Sam Davidson	Pat McCoy	Vigen Ter-Avakian
Seda Dilanjan	Cassandra Mitchell	Milan Thakkar
Linda Farsakian Wall	Varvara Movsesyan	Terre Tuzzolino
Rick Gergerian	Joy Nazarian	Kary Valenziano
Vartges Goorji	Shirley Omartian	Dina Youna
Hoyle Green		Carla Ziegler

*If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.*



## **MAS**

**MAS** (Antidoron) is very thin unleavened bread of wheat, of any reasonable size making it possible to be baked on a metal tray. It can be made by any member of the congregation. It is distributed after the Liturgy to those of the congregation who have not received communion. It is customary to take mas to the members of one's family and to friends, who have been unable to attend the Liturgy. *Mas* symbolizes the bond of love among the members of the church.

*Mas*, meaning "a portion", represents the remaining part of the loaf which the faithful used to bring to Church in ancient times to be used as bread for the Eucharist. A fraction (*nshkhar*) of this loaf was taken to consecration, while the remainder was distributed among the congregation at the end of the Liturgy.

*Tiran Abp. Nersoyan,  
"Divine Liturgy of the Armenian Apostolic Orthodox Church"*

### **BADARAK PEW BOOKS**

**Dear Parishioners, as a precautionary measure we have collected the pew books that were previously used to follow Badarak. We are happy to inform you that the electronic version of the book is available in our DESILK mobile app**

**The app is available for both Apple and Android devices.**

**Android users can download the app from Google Play store.**



**Apple users scan the code below.**



**DESILK connects users to a variety of helpful resources: details about upcoming events, the latest posts on St. James' Facebook page, photo galleries and other relevant content. You can share the link to the app via Twitter, Facebook or email.**

**ST. JAMES ARMENIAN CHURCH SUNDAY SCHOOL**  
**Academic Year 2020-2021**

**EVERY SUNDAY**  
***All ages are welcome!***

*Classes are being offered via Zoom.*

# GREAR LENT

## THE CLOSED ALTAR (*PAGYAL KHORAN*)

Great Lent begins on Monday. The altar curtain will remain closed for the forty days. In addition to the drawn altar curtain, Holy Communion will not be offered during Divine Liturgy until Palm Sunday. (Should anyone desire Holy Communion during Great Lent due to illness or some other emergency, please contact Father Hovhan for special dispensation.)

In addition to these two major changes, the following changes will also take place during the celebration of Divine Liturgy throughout the period of Great Lent:

- There will be no Kiss of Peace.
- The Holy Gospel Book will not be venerated after service.
- The organ will not be played as congregants are departing from the sanctuary at the end of service.
- Congregants will remain silent when exiting the sanctuary after worship to respect those who remain to offer devotional prayers.
- Wedding are not celebrated.

To read more about the Great Lent visit our website [www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org).

## JOURNEY TO PASCHA

2021 Great Lent

Vigils on Wednesdays, March 3, 10, 17, 24

7:00 PM

Peace and Rest Services

ԴԵՊԻ ՉԱՏԻԿ

Ժամանակացոյց

2021 Մեծ Պահքի Արարողություններու

Չորեքշաբթի

Մարտ 3, 10, 17, 24

Երեկոյեան ժ. 7-ին

## SUNDAYS OF THE GREAT LENT 2021

February 21	Sunday of Expulsion
February 28	Sunday of the Prodigal Son
March 7	Sunday of the Prodigal Son
March 14	Sunday of the Steward
March 21	Sunday of the Judge
March 28	Sunday of the Advent

## ARMENIAN LENTEN SERVICES

The Peace Service, Rest Service and Sunrise Service are performed more often during Great Lent than at other times of the year. (Usually, Peace and Rest Services are performed only on Friday evenings.) These three services are part of the Church's cycle of seven daily worship services but are of particular significance during Great Lent because they are penitential in nature and remind us of the effort we are making to restore our pure and joyous relationship with God.

The evening **Peace Service** consists of prayers for peace to end each day. These prayers remind us that God is with us even in the face of trial and temptation.

The **Rest Service**, which comes just before retiring for the night, asks God's continuing care through the night. It includes the prayer of St. Nersess.

The **Sunrise Service**, performed first thing in the morning, reminds us that God is the giver of the light of morning and the light of salvation. Its beautiful prayers and hymns reflect the fresh and serene quality of the most beautiful time of day. This service is performed in our churches before or after Sunday morning liturgy.



## HOW MANY DAYS DOES LENT LAST IN THE ARMENIAN CHURCH

In the entire Christian East, including Armenia, Lent begins on the 7th Monday before Pasha. This was already mentioned by St. Athanasius in his festal letters (4th century.) So for the Armenians, Lent begins on a Monday, and lasts exactly 40 days (but it was not always so?)

For the Armenian Church Great Lent ends on the Friday before Palm Sunday. That is the 40th day. The next day is Lazarus Saturday (the 41st. day). In the Christian East Lent does not include Holy Week, which begins on the Monday after Palm Sunday.

But beware. Forty days of Lent does not necessarily mean forty days of fasting since Saturday and Sunday were not traditionally considered fasting days in the Armenian Church. Saturdays during Lent are devoted to saints commemorations, and Sunday is always the Day of the Lord, when fasting was considered not only unwarranted, but prohibited! We do not fast when the bridegroom is present [Matthew 9:15]. Over the centuries, however, the overwhelming penitential spirit of Lent influenced the popular piety of the Armenian people. It became the custom to extend the Lenten fast also to Saturdays and Sundays, contrary to the ancient tradition.

To read more about the Great Lent visit our website [www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org).

# FEASTS AND FASTS

## SUNDAY OF THE PRODIGAL SON

The third Sunday of Great Lent is called the Sunday of the Prodigal Son based on the Parable of the Prodigal Son told in the Gospel of Luke (15:15-32). There was once a man who had two sons. Upon the request of the younger son, the man divided his property between his two sons. After a few days, the younger son sold his part of the property and left home with the money. He went to a country far away where he wasted his money in reckless living. Soon, he had spent everything he had. Then a severe famine spread over that country and he was left with nothing to his name.

In that time of trouble he remembered his father's house, began to regret his reckless living and soon returned to his father's home. Seeing that his younger son was repentant, the father received him joyfully. Seeing this warm homecoming, the elder son began to complain, saying that during all those years he had worked for his father like a slave and had never disobeyed his orders yet had never deserved such honor.

His father answered him, "My son, you are always here with me, and everything I have is yours. But we have to celebrate and be happy for your brother was dead but now lives, he was lost but now he is found."

The elder and the younger sons allegorically represent our simultaneously righteous and sinful souls, and the father's receiving of his lost son represents God's acceptance of us as repentant sinners. Furthermore, in telling this story, Christ reminds us to guard against self-righteousness, and the Parable admonishes our self-conceitedness.

## ԱՆԱՌԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ

Մեծ Պահքի երրորդ կոչվում է Անառակի Կիրակի: Ըստ Ղուկասի Ավետարանում հիշատակվող անառակ որդու մասին պատմող առակի՝ (տես Ղուկ. 15:11-32) մի մարդ իր կրտսեր որդու խնդրանքով ունեցվածքը բաժինը վերցնելով գնում է հեռու երկիր, ապրում ցոփ ու շվախ կյանքով, վատնում ամբողջ ունեցածը:

Այս դժվար դրության մեջ նա հիշում է հայրական տունը, զղջում կատարածի համար և վերադառնում: Հայրը, տեսնելով որդու զղջումը, ուրախությամբ ընդունում է նրան: Ավագ որդին դժգոհում է, որ ինքը միշտ հոր կողքին է եղել, սակայն նման պատվին երբեք չի արժանացել: Հայրը պատասխանում է, որպեսք է ուրախ լինել, քանի որ՝ ով մեռած էր, կենդանացավ:

Ավագ, կրտսեր որդիներն անդար և մեղավորիոգիներն են, և ինչպես հայրն է անառակ որդուն ընդունում, նույն կերպով էլ Աստված է իր գիրկն առնում զղջացող մեղավորին: Առակը նաև հետևյալ խրատն

ունի, որ բացահայտվում է ավագ որդու կերպարում: Ուրբեր կարծում են, թե արդար են, պետք է խուսափեն սեփական անձին մասին չափազանց բարձր կարծիք ունենալուց:

FEASTS AND FASTS

February 28- March 6	Third Week of Great Lent. Fast
March 6	Saints John the Patriarch of Jerusalem, John of Oztun the Patriarch of Armenia, John of Vorotan and Gregory of Tatev

NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "Anoonovut abrees" or "Anoonovut dzeranas" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

NAME DAY celebrated this week: John, Hovhanness, Grigor, Krikor, Hovhan, Ohannes, Datev, Tatev.

SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

Monday	Colossians 2:8-3:4
Tuesday	Hebrews 11:1-31
Wednesday	Exodus 2:23-3:15; Joel 2:21-32
Thursday	Isaiah 45:17-26; Ephesians 3:14-4:13
Friday	Deuteronomy 8:11-9:10; Job 21:1-13:6; Isaiah 42:1-8
Saturday	Proverbs 20:6-22; Baruch 4:21-24; 2 Corinthians 4:1-11; John 9:39-10:10

JASHOU (Midday) HYMN FOR  
THE SUNDAY OF THE PRODIGAL SON

We bless thee, O Father eternal of thine only-begotten Son, whom thou has sent for the return of the lost sheep; turn us also from sin through the passion of thy Son.

We exalt thee, O thou Word and Light, who didst find thy lordly image by the light of thy candle and didst restore the same; restore us, who are fallen in sin, through thy holy passion.

We praise thee, O Spirit of Truth, in glory co-equal with the Father. Thou hast renewed us, who are waxed old by the sins of the old Adam; renew us also from our sins with the renewing of thy grace.

Rejoice, O thou, who art overshadowed by the power of the Most High, and art the dwelling of the Holy Spirit by whom thou didst bear God the Word; intercede for us, O Mary, Mother-of-God.

## SCRIPTURE READINGS

### Եսայու մարգարեությունը 54:11-55:13

11 «Ո՛վ դու, որ տառապեալ ես եւ խախտուած, եւ հաշտուել եմ քեզ հետ, մինչեւ որ դու մխիթարուես: Ահա ես քո քարերը՝ սուտակից եւ քո հիմքերը շափիւղայից պիտի պատրաստեմ: 12 քո աշտարակները յասպիսից պիտի կանգնեցնեմ, դռներդ՝ բիրեղից եւ քո շուրջը պարիսպ պիտի քաշեմ թանկագին եւ ընտիր-ընտիր քարերից: 13 Աստծուց խրատուած որդիներ պիտի ունենաս, քո մանուկները մեծ խաղաղութեան մէջ պիտի լինեն: 14 Արդարութեամբ պիտի շէնանաս: Հեռո՛ւ կանգնիր անիրաւից, որ ահ չունենաս, եւ դողը քեզ չբռնի: 15 Ահա եկողները իմ անունով պիտի մօտենան քեզ, քեզ մօտ պիտի պանդխտեն եւ քեզ ապաստան դարձնեն: 16 Ահաւասիկ ես քեզ հաստատեցի, բայց ոչ որպէս մի դարբին, որ փութով կայծեր է արծարծում եւ գործիքներ է շինում իր համար. ես քեզ հաստատեցի ոչ կոքստի ու ոչնչացման համար: 17 Ոչ մի վնասակար գործիք քո դէմ յաջողութիւն չպիտի ունենայ, եւ դու քո դէմ դատաստանի ելնող ամէն մի լեզու պարտութեան եւ մատնելու, նրա հետ եւ՝ քո բոլոր դատախագներին: Դա է Տիրոջ ծառաների ժառանգութիւնը, եւ ինձ համար դուք էք լինելու իրաւացի», – ասում է Տէրը: 55 1 «Ո՛վ դուք, որ ծարաւած էք, գնացէ՛ք ջրի, եւ դուք, որ բոլորովին արծաթ չունէք, գնացէք գնեցէ՛ք ու կերէ՛ք առանց արծաթի եւ առանց գինու համար վճարելու: 2 Բայց ինչո՞ւ արծաթով ճարպ էք գնում եւ ոչ թէ հաց, ձեր վաստակն ինչո՞ւ կշտանալու համար չէք ծախսում: Լսեցէ՛ք ինձ եւ բարիքնե՛ր ճաշակեցէք, ու բարութեան մէջ ձեր հոգիները վայելք պիտի զգան: 3 Ակա՛նջ դրէք ինձ եւ հետեւեցէ՛ք իմ ճանապարհին: Լսեցէ՛ք ինձ, եւ ձեր հոգիները կապրեն բարութեան մէջ, ու ես ձեզ հետ յաւիտենական ուխտ կկնքեմ՝ շնորհելով ձեզ Դաւթին խոստացուած անանց սրբութիւնները: 4 Ահա նրան տուեցի որպէս հեթանոսների վկայ, որպէս ազգերի իշխան եւ հրամանատար: 5 Քեզ չիմացող ազգերը պիտի դիմեն քեզ, եւ քեզ չճանաչող ժողովուրդներն ապաւեն պիտի դարձնեն քեզ յանուն քո Տէր Աստծոյ՝ Իսրայէլի Սրբի, որը փառաւորեց քեզ»: 6 Փնտրեցէ՛ք Տիրոջը եւ, երբ գտնէք, կանչեցէ՛ք նրան. երբ նա ձեզ մօտենայ, 7 ամբարիշտը թող հրաժարուի իր ընթացքից, անօրէն



մարդը՝ իր խորհուրդներից, թող նա վերադառնայ Տիրոջ մօտ եւ ողորմութիւն կգտնի, մեր Աստծոյ մօտ, որը բազմապատիկ թողութիւն պիտի շնորհի ձեր անօրինութիւններին: 8 «Իմ խորհուրդները նման չեն ձեր խորհուրդներին, եւ ոչ էլ իմ ճանապարհները՝ ձեր ճանապարհներին,– ասում է Տէրը,– 9 այլ ինչպէս երկինքն է հեռու երկրից, այնպէս էլ իմ ճանապարհներն են հեռու ձեր ճանապարհներից, եւ իմ խորհուրդները՝ ձեր խորհուրդներից: 10 Ինչպէս որ, ասենք, երբ անձրեւ կամ ձիւն է իջնում երկնքից եւ կրկին այնտեղ չի վերադառնում, քանի դեռ չի ոռոգել երկիրը, չի ծլեցրել ու պտղաբերել այն, սերմանողին սերմ եւ ուտելու հաց չի տուել, 11 այդպէս էլ պիտի լինի իմ խօսքը, որ ելնում է իմ բերանից. նա դատարկ չի վերադառնալու, մինչեւ որ չկատարի այն, ինչ կամենում եմ ես: Պիտի հեշտացնեմ քո ճանապարհները, որպէսզի իմ ճանապարհներն էլ դու պահպանես: 12 Ուրախութեամբ պիտի ելնէք եւ ցնծութեամբ պիտի սովորէք. լեռներն ու բլուրները պիտի խայտան, խնդրութեամբ ընդունեն ձեզ, եւ անտառի բոլոր ծառերը պիտի ծափահարեն ձեզ: 13 Գիհու փոխարէն նոճի պիտի բուսնի, դժնիկի փոխարէն մրտենի պիտի աճի. եւ դա պիտի լինի յանուն Տիրոջ եւ ի նշան յաւիտենականութեան ու չի նուազելու»:

### **Բ Կորնթացիներին 6:1-7:1**

Որովհետեւ կըսէ. «Պատեհ ժամանակին պատասխանեցի քեզի, եւ փրկութեան օրը օգնեցի քեզի»: Ահա՛ հիմա է պատեհ ժամանակը, ահա՛ հիմա է փրկութեան օրը: 3Բնա՛ւ սայթաքում չենք պատճառեր՝ որեւէ բանի մէջ, որպէսզի մեր սպասարկութիւնը չարատաւորուի: 4Հապա ամէն բանի մէջ մենք մեզ կը հաստատենք որպէս Աստուծոյ սպասարկուներ, շատ համբերութեամբ, տառապանքներու մէջ, հարկադրանքներու, տագնապներու, 5Տեճերու, բանտերու, խառնակութիւններու, աշխատանքներու, հսկումներու, ծոմերու մէջ, 6մաքրակեցութեամբ, գիտութեամբ, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, 7Հշմարտութեան խօսքով, Աստուծոյ զօրութեամբ, արդարութեան զրահով՝ որ աջ կողմէն ու ձախ կողմէն է. 8Փառքով եւ անպատուութեամբ, վատ համբաւով թէ բարի համբաւով, մոլորեցուցիչներու պէս՝ բայց ճշմարտախօսներ, 9անձանօթներու պէս՝ սակայն լաւ

ճանչցուածներ. մահամերձի պէս՝ եւ ահա՛ կ'ապրինք, պատժուածներու պէս՝ ու չենք մեռցուած. 10 տրտմածներու պէս՝ բայց միշտ կ'ուրախանանք, աղքատներու պէս՝ սակայն կը հարստացնենք շատերը, ոչինչ ունեցողներու պէս՝ մինչդեռ տիրացած ենք ամէն բանի: 11 Կորնթացիներ, մեր բերանը բացուած է ձեզի, եւ մեր սիրտը՝ լայնցած: 12 Դուք մեր մէջ նեղը ինկած՝ չէք, հապա ձեր սիրտին մէջ՝ նեղը ինկած էք: 13 Ուրեմն, փոխարէնը հատուցանելու համար (կը խօսիմ ձեզի՝ իբր զաւակներուս), դո՛ւք ալ ձեր սիրտը լայնցուցէք: 14 Անհաւատներուն հետ անյարիր լծակից՝ մի՛ ըլլաք. քանի որ ի՞նչ ընկերակցութիւն ունի արդարութիւնը անօրէնութեան հետ, ի՞նչ հաղորդութիւն ունի լոյսը խաւարին հետ, 15 եւ ի՞նչ միաբանութիւն ունի Քրիստոս Բելիարի հետ. կամ ի՞նչ բաժին ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ, 16 եւ ի՞նչ համաձայնութիւն ունի Աստուծոյ տաճարը կոռւքերուն հետ, որովհետեւ դուք ապրող Աստուծոյ տաճարն էք՝ ինչպէս Աստուած ըսաւ. «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց մէջ պիտի շրջիմ. անոնց Աստուած պիտի ըլլամ ու անոնք ինծի ժողովուրդ պիտի ըլլան: 17 Ուստի ելէ՛ք անոնց մէջէն եւ զատուեցէ՛ք,- կ'ըսէ Տէրը:- Անմաքուր բանի մի՛ դաչիք, 18 ու ես պիտի ընդունիմ ձեզ. ես Հայր պիտի ըլլամ ձեզի, ու դուք՝ իմ որդիներս եւ աղջիկներս պիտի ըլլաք,- կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը»: 1 Ուրեմն, սիրելիներ, այս խոստումները ունենալով՝ մաքրե՛նք մենք մեզ մարմինի ու հոգիի ամէն տեսակ պղծութենէ, եւ կատարելագործե՛նք սրբացումը Աստուծոյ վախով:

### Դուկաս 15:1-32

1 Բոլոր մաքսաւորներն ու մեղաւորները անոր կը մօտենային՝ զինք լսելու համար: 2 Իսկ Փարիսեցիները եւ դաւիթները կը տրտնջէին ու կ'ըսէին. «Ասիկա կ'ընդունի մեղաւորները եւ կուտէ անոնց հետ»: 3 Ան ալ սա՛ առակը խօսեցաւ անոնց. 4 «Ձեզմէ ո՞վ է այն մարդը, որ եթէ ունենայ հարիւր ոչխար ու կորսնցնէ անոնցմէ մէկը, չի ձգեր իննսունինը անապատին մէջ եւ երթար այդ կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: 5 Ու երբ գտնէ, ուրախանալով կը դնէ զայն իր ուսերուն վրայ, 6 եւ տուն գալով՝ կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսուած

ոչխարս”։ 7Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ա՛յսպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէ՛կ մեղաւորի համար՝ որ կապաշխարէ, քան իննսունինը արդարներու համար՝ որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ»։ 8«Կամ՝ ո՞վ է այն կինը, որ եթէ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր, տունը չալեր եւ ուշադրութեամբ փնտռեր, մինչեւ որ գտնէ։ 9Ու երբ գտնէ, կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կըսէ. “Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսնցուցած դրամս”։ 10Ա՛յդպէս ալ, կը յայտարարեմ ձեզի, ուրախութիւն կըլլայ Աստուծոյ հրեշտակներուն առջեւ մէ՛կ մեղաւորի համար՝ որ կապաշխարէ»։ 11Ապա ըսաւ. «Մարդ մը ունէր երկու որդի։ 12Անոնցմէ կրտսերը ըսաւ հօրը. “Հա՛յր, տո՛ւր ինծի քու ունեցածէդ ինծի վիճակուելիք բաժինը”։ Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը։ 13Շատ օրեր չանցած՝ կրտսեր որդին ժողովեց բոլոր բաները, մեկնեցաւ հեռաւոր երկիր մը, ու հոն փճացուց իր ունեցածը՝ անառակութեամբ ապրելով։ 14Երբ ծախսեց ամէնը՝ սաստիկ սով մը եղաւ այդ երկրին մէջ, եւ ինք սկսաւ կարօտութեան մէջ ըլլալ։ 15Ուստի գնաց՝ այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ. ան ալ իր արտը դրկեց զայն՝ խոզ արածելու համար։ 16Կը ցանկար խոզերուն կերած եղջիւրէն իր փորը լեցնել, բայց ո՛չ մէկը կու տար անոր։ 17Եւ ինքնիրեն գալով՝ ըսաւ. “Քանի՛ վարձկաններ կան հօրս տունը՝ հացով լիացած, ու ես հոս սովամահ կը կորսուիմ։ 18Կանգնիմ, երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր. “Հա՛յր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, 19եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. ըրէ՛ զիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»”։ 20Ուստի կանգնեցաւ ու գնաց իր հօր քով։ Մինչ ինք դէռ շատ հեռու էր՝ հայրը տեսաւ զայն եւ գթաց. վազելով՝ անոր վիզին վրայ ինկաւ ու համբուրեց զայն։ 21Որդին ալ ըսաւ անոր. “Հա՛յր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու”։ 22Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. “Հանեցէ՛ք առաջին պարեգօտը եւ հագցուցէ՛ք անոր, մատանի՛ դրէք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը։ 23Եւ բերէ՛ք պարարտ զուարակը, մորթեցէ՛ք, ուտե՛նք ու զուարճանա՛նք. 24որովհետեւ այս որդիս մեռած էր՝ եւ վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ ու գտնուեցաւ”։ Եւ սկսան զուարճանալ։ 25Անոր երեց որդին արտն էր. երբ եկաւ ու մօտեցաւ տան, լսեց նուագարաններու եւ պարերու ձայնը, 26ու իրեն կանչելով ծառաներէն մէկը՝

հարցափորձեց թէ ի՛նչ էր այդ: 27Ան ալ ըսաւ անոր. “Եղբայրդ եկաւ, ու հայրդ մորթեց պարարտ գուարակը, որովհետեւ ողջ առողջ վերստացաւ զայն”: 28Իսկ ինք բարկացաւ եւ չէր ուզեր ներս մտնել. ուստի իր հայրը դուրս ելլելով՝ կաղաչէր անոր: 29Ան ալ պատասխանեց իր հօր. “Ահա՛ այսչափ տարի է՝ որ կը ծառայեմ քեզի, ու բնա՛ւ քու պատուիրանդ զանց չըրի. սակայն երբէ՛ք ու մը չտուիր ինծի՝ որ գուարճանայի բարեկամներուս հետ: 30Բայց երբ եկաւ այդ որդիդ՝ որ լափեց քու ունեցածդ պոռնիկներու հետ, մորթեցիր անոր պարարտ գուարակը”: 31Ան ալ ըսաւ անոր. “Որդեա՛կ, դուն միշտ ինծի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւկդ է: 32Սակայն պէտք էր գուարճանալ եւ ուրախանալ, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ”»

### Isaiah 54:11-55:13

- 11“O afflicted one, storm-tossed, and not comforted,  
Behold, I will set your stones in antimony,  
And your foundations I will lay in sapphires.
- 12“Moreover, I will make your battlements of rubies,  
And your gates of crystal,  
And your entire wall of precious stones.
- 13“All your sons will be taught of the LORD;  
And the well-being of your sons will be great.
- 14“In righteousness you will be established;  
You will be far from oppression, for you will not fear;  
And from terror, for it will not come near you.
- 15“If anyone fiercely assails you it will not be from Me.  
Whoever assails you will fall because of you.
- 16“Behold, I Myself have created the smith who blows the fire of coals  
And brings out a weapon for its work;  
And I have created the destroyer to ruin.
- 17“No weapon that is formed against you will prosper;  
And every tongue that accuses you in judgment you will condemn.  
This is the heritage of the servants of the LORD,  
And their vindication is from Me,” declares the LORD.
- 1“Ho! Every one who thirsts, come to the waters;  
And you who have no money come, buy and eat.  
Come, buy wine and milk  
Without money and without cost.
- 2“Why do you spend money for what is not bread,  
And your wages for what does not satisfy?

- Listen carefully to Me, and eat what is good,  
And delight yourself in abundance.
- 3“Incline your ear and come to Me.  
Listen, that you may live;  
And I will make an everlasting covenant with you,  
According to the faithful mercies shown to David.
- 4“Behold, I have made him a witness to the peoples,  
A leader and commander for the peoples.
- 5“Behold, you will call a nation you do not know,  
And a nation which knows you not will run to you,  
Because of the LORD your God, even the Holy One of Israel;  
For He has glorified you.”
- 6Seek the LORD while He may be found;  
Call upon Him while He is near.
- 7Let the wicked forsake his way  
And the unrighteous man his thoughts;  
And let him return to the LORD,  
And He will have compassion on him,  
And to our God,  
For He will abundantly pardon.
- 8“For My thoughts are not your thoughts,  
Nor are your ways My ways,” declares the LORD.
- 9“For as the heavens are higher than the earth,  
So are My ways higher than your ways  
And My thoughts than your thoughts.
- 10“For as the rain and the snow come down from heaven,  
And do not return there without watering the earth  
And making it bear and sprout,  
And furnishing seed to the sower and bread to the eater;
- 11So will My word be which goes forth from My mouth;  
It will not return to Me empty,  
Without accomplishing what I desire,  
And without succeeding in the matter for which I sent it.
- 12“For you will go out with joy  
And be led forth with peace;  
The mountains and the hills will break forth into shouts of joy before you,  
And all the trees of the field will clap their hands.
- 13“Instead of the thorn bush the cypress will come up,  
And instead of the nettle the myrtle will come up,  
And it will be a memorial to the LORD,  
For an everlasting sign which will not be cut off.”

## **2 Corinthians 6:1-7:1**

1And working together with Him, we also urge you not to receive the grace of God in vain—

2for He says,

“AT THE ACCEPTABLE TIME I LISTENED TO YOU,  
AND ON THE DAY OF SALVATION I HELPED YOU.”

Behold, now is “THE ACCEPTABLE TIME,” behold, now is “THE DAY OF SALVATION”—

3giving no cause for offense in anything, so that the ministry will not be discredited, 4but in everything commending ourselves as servants of God, in much endurance, in afflictions, in hardships, in distresses, 5in beatings, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in hunger, 6in purity, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in genuine love, 7in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness for the right hand and the left, 8by glory and dishonor, by evil report and good report; regarded as deceivers and yet true; 9as unknown yet well-known, as dying yet behold, we live; as punished yet not put to death, 10as sorrowful yet always rejoicing, as poor yet making many rich, as having nothing yet possessing all things.

11Our mouth has spoken freely to you, O Corinthians, our heart is opened wide. 12You are not restrained by us, but you are restrained in your own affections. 13Now in a like exchange—I speak as to children—open wide to us also.

14Do not be bound together with unbelievers; for what partnership have righteousness and lawlessness, or what fellowship has light with darkness? 15Or what harmony has Christ with Belial, or what has a believer in common with an unbeliever?

16Or what agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; just as God said,

“I WILL DWELL IN THEM AND WALK AMONG THEM;

AND I WILL BE THEIR GOD, AND THEY SHALL BE MY PEOPLE.

17“Therefore, COME OUT FROM THEIR MIDST AND BE SEPARATE,” says the Lord.

“AND DO NOT TOUCH WHAT IS UNCLEAN;

And I will welcome you.

18“And I will be a father to you,

And you shall be sons and daughters to Me,”

Says the Lord Almighty.

1Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

### ***Luke 15:1-32***

1Now the tax collectors and “sinners” were all gathering around to hear him. 2But the Pharisees and the teachers of the law muttered, “This man welcomes sinners and eats with them.” 3Then Jesus told them this parable: 4“Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Does he not leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it? 5And when he finds it, he joyfully puts it on his

shoulders 6and goes home. Then he calls his friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost sheep.’ 7I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent. 8“Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Does she not light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it? 9And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost coin.’ 10In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.” 11Jesus continued: “There was a man who had two sons. 12The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them. 13“Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living. 14After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. 15So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. 16He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything. 17“When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired men have food to spare, and here I am starving to death! 18I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. 19I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired men.’ 20So he got up and went to his father. “But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him. 21“The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’ 22“But the father said to his servants, ‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. 23Bring the fattened calf and kill it. Let’s have a feast and celebrate. 24For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.’ So they began to celebrate. 25“Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. 26So he called one of the servants and asked him what was going on. 27‘Your brother has come,’ he replied, ‘and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.’ 28“The older brother became angry and refused to go in. So his father went out and pleaded with him. 29But he answered his father, ‘Look! All these years I’ve been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never gave me even a young goat so I could celebrate with my friends. 30But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened calf for him!’ 31“‘My son,’ the father said, ‘you are always with me, and everything I have is yours. 32But we had to celebrate and be glad, because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found.’

## YOUTH BIBLE STUDY

**Thursdays, March 4 at 7 PM**

Meeting ID: 938 614 7474

Questions? Want to participate?

Contact Youth Director

Ms. Irina Petrosyan at (630) 843-1304

## ST. JAMES' NEW SERIES ON WELLNESS CARING FOR THE TEMPLE OF THE HOLY SPIRIT

**Thursday, March 25, 2021**

**7:00 PM**

THEME AND PRESENTER – TBA soon

## ST. JAMES PARISH COUNCIL 2020

Chairman:	Robert Simon	<a href="mailto:bcsimon@wowway.com">bcsimon@wowway.com</a>
Vice Chair:	Lisa Esayian	<a href="mailto:lesayian@kirkland.com">lesayian@kirkland.com</a>
Treasurer:	Sedrak Pashyan	<a href="mailto:pashyan_s@hotmail.com">pashyan_s@hotmail.com</a>
Assistant Treasurer:	Vartan Paylan	<a href="mailto:vartanp@gmail.com">vartanp@gmail.com</a>
Secretary:	Nairy Hagopian	<a href="mailto:nhagopian@dist113.org">nhagopian@dist113.org</a>
Assistant Secretary:	Anoushik Anna Zakarian	<a href="mailto:anna@annaz1.com">anna@annaz1.com</a>
Council Member:	Ohannes Korogluyan	<a href="mailto:ohannes@aol.com">ohannes@aol.com</a>

## PLEASE RECYCLE THIS BULLETIN

St. James Church is committed to Creation care. Please recycle this bulletin by taking it with you and use the information throughout the week or leave it at the back of the sanctuary. You can also deposit it in the recycling receptacle in the Nishan Hall as you leave. **Thank you!**



**Image on the cover page:** Julius Schnorr van CAROLSFELD; *The Prodigal Son*; 1851-60; engraving from « Bibel in Bildern ».

**Writing above altar:**

"Draw near to God, and He will draw near to you" (*James 4:8*)